# Направление: Филология и лингводидактика

## Секция: Академический дискурс стран Северной Европы

**Место проведения секции:** наб реки Мойки, д.48, 14 корп., ауд.402

**Дата и время проведения секции:** 10.00 6 апреля 2023 г.

**Формат проведения:** очный

**Адрес электронной почты для обращений:** nataliaosmak@herzen.spb.ru

**Руководитель секции:** Осьмак Наталья Андреевна, кандидат филологических наук, заведующая кафедрой языков Северной Европы

**Соруководитель секции:** Степыгина Милена Сергеевна, обучающаяся института иностранных языков

Программа секции:

|  |  |
| --- | --- |
| **Отражение национальной идентичности норвежцев в текстах кулинарных рецептов и статей** | *Докладчик:*Андросова Анна Геннадьевна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Ермакова Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент |

В сборнике кулинарных рецептов «En smak av Østfold» представлены рецепты юго-восточного географического региона Норвегии, а также кулинарные статьи, содержащие сведения об истории региона, его блюд и местных продовольственных предприятий. В докладе предлагается анализ того, каким образом в данной книге отразилась национальная идентичность норвежцев через призму кулинарии.

Понятие «национальной идентичности» (nasjonal identitet) в Норвегии возникло в начале 19 века. Националистические идеи, развивавшиеся в то время, отразились и в литературе. Под влиянием таких произведений, как «Тост Норвегии» Юхана Бруна, «Рог» Маурица Хансена, «Норвежец» Ивара Осена и других сформировалось понятие «nasjonal identitet». Дебаты на тему того, что конкретно означает «национальная идентичность», ведутся и по сей день: статьи публикуются в крупных газетах Dagbladet, VG, Forskning и др. Одни делают акцент на культурных аспектах быта, другие – на политические взгляды, некоторые же ссылаются на этническую и религиозную принадлежности, историю и традиции. С какой бы точки зрения ни рассматривали понятие, единым остаётся факт того, что в корне национальная идентичность – это осознание себя как члена определённой культуры, вещи и явления, которые определяют это самоощущение.

Основная аудитория книги – люди, желающие познакомиться с кулинарными традициями Остфолда. Автор преследует цель рассказать не только о кухне, но и о культурных особенностях разных коммун региона, привлечь туристов. Это можно увидеть в содержании, которое разделено на две части, отражающих отдельно страницы рецептов и кулинарных статей. В книге повествуется о гостевых домах, подающих еду, приготовленную с использованием продуктов местного происхождения (Garseg Gjestegård, Bamsrudlåven), парках (Ytre Hvaler Nasjonalpark), магазинах (Holth Landhandleri) и ресторанах (Mer restaurant og bar, Cafe Oscar, Pizzanini).

Книга «En smak av Østfold» делает акцент на традициях и исторических справках о местах в регионе Остфолд. Она рассказывает о небольших пекарнях, фермах или крупных производствах, упоминает использование локальных ингредиентов, предоставляет точные сведения о бывших владельцах земного участка или самого предприятия и традиции, передающиеся из поколения в поколение. Что же касается рецептов, то это либо старинные норвежские блюда, либо блюда, приготовленные с использованием местных продуктов. Значимость истории рецепта и выбор именно отечественных ингредиентов отражает желание норвежцев принадлежать к культуре той страны и региона, к которым они имеют отношение.

Подводя итог, можно сделать вывод, что норвежские кулинарные рецепты и статьи, опубликованные в книге «En smak av Østfold», являются одним из многих способов выражения национальной идентичности народа и служат посредником культуры в рамках гастрономического дискурса.

|  |  |
| --- | --- |
| **Лексико-семантическое поле «литература» в финском и русском языках** | *Докладчик:*Бойцева Дарья Алексеевна, Институт иностранных языков, бакалавриат, РГПУ им. А. И. Герцена |
| *Научный руководитель:*Белкина Наталия Вениаминовна, кандидат педагогических наук, доцент |

В данном докладе рассматривается проблема лексико-семантического поля, которая является популярной в лингвистике и активно обсуждается учёными с начала ХХ века. Ей посвящено множество работ, как отечественных, так и зарубежных языковедов, однако точки зрения настолько разнообразны, что вопрос остаётся открытым. Объектом исследования являются лексико-семантические поля слова «литература» в русском и финском языках. Предмет исследования – сходства и различия между составленными ЛСП.

Актуальность доклада обусловлена недостаточностью теории лексико-семантических полей (далее ЛСП) с практической точки зрения – многие семантические поля не сформированы и не имеют ни одной версии своего воплощения, поэтому не решены задачи, связанные с семантическими полями, в том числе соотношение слова и понятия, синонимия, антонимия, полисемия, сочетаемость. Кроме этого, на настоящий момент отсутствует сопоставление ЛСП слова «литература» в русском и финском языках, позволяющее решить вышеперечисленные задачи. Целью является построение ЛСП слова «литература» в русском и финском языках с последующим сопоставлением и выявлением сходств и различий между ними. Для достижения данной цели были выполнены следующие задачи:

• изучить теоретические основы формирования ЛСП и выделить трактовку понятия ЛСП, в соответствии с которой будет проходить дальнейшая работа;

• рассмотреть корреляции ЛСП;

• обозначить особенности структуры ЛСП;

• выяснить семантику слова «литература» и выделить его особенности в финском и русском языках;

• составить и проанализировать ЛСП «kirjallisuus»;

• составить и проанализировать ЛСП «литература»;

• сопоставить ЛСП «kirjallisuus» и «литература».

В первой части данного доклада рассматриваются теоретические основы изучения лексико-семантического поля, а именно – определение понятия семантического поля, признаки семантического поля и его корреляции (синонимия, гипонимия, несовместимость, антонимия, корреляция «часть – целое», конверсивность, корреляции семантической производности). Также будет освещена тема ассоциативных полей и представлена структура семантического поля (ядро, центральная часть, периферия).

Вторая часть доклада имеет практическую направленность, раскрывает принцип составления ЛСП в данной работе и представляет анализ ЛСП слова «литература» в финском и русском языках, а также их сопоставление между собой. В рамках семантических полей рассматриваются интернационализмы, наиболее продуктивные корни, корреляции и объём самого поля.

Заключительная часть предполагает демонстрацию графического изображения составленных полей, характеристику теоретической и практической значимости работы, а также её перспектив.

|  |  |
| --- | --- |
| **Грамматические особенности коммерческих текстов на шведском языке** | *Докладчик:*Кропачева Анна Викторовна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Григорьева Юлиана Михайловна, старший преподаватель |

Данный доклад посвящен комплексному исследованию грамматических особенностей коммерческих текстов на шведском языке. Коммерческий текст как единица маркетинговой коммуникации выступает объединяющим понятием для продвигающих текстов (текстов, написанных с целью продвижения имиджа компании) и продающих текстов (текстов, призывающих читателя к целевому действию – покупке товаров или услуг). Прежде чем перейти к непосредственно лингвистическому анализу, автор дает обобщенную характеристику коммерческого текста, выделяет его структурные элементы - слоган, заголовок, основной рекламный текст - и коммуникативный эффект, который они должны оказывать на читателя. Также в работе рассматриваются критерии «уникальности» и «оптимизированности» текста и проводится исследование того, как достижение данных параметров сказывается на морфологическом и синтаксическом уровнях. Таким образом, можно говорить о том, что работа носит междисциплинарный характер и написана на стыке маркетинга и лингвистики.

В докладе предпринята попытка создать усредненную характеристику шведского коммерческого текста, на основе которой в перспективе можно дать практические рекомендации переводчикам и копирайтерам, работающим над локализацией коммерческих текстов. Для достижения поставленной цели выполнен лингвистический анализ на морфолгическом и синтаксическом уровнях.

С точки зрения морфологии рассматриваются особенности употребления различных частей речи, их функционирование и дистрибуция. Исследуется частотность глагольных форм (в особенности, императива и инфинитива), сравнительной и превосходной степеней прилагательных. Отдельное внимание автор уделяет исследованию закономерностей в употреблении личных и притяжательных местоимений. В данном аспекте наблюдается значительное расхождение с традицией русского языка, в котором местоимения, особенно притяжательные, обычно опускаются во избежание речевой избыточности и штампов. Результаты исследования показали, что шведские авторы, напротив, стремятся к персонификации текстов и активно используют местоимения. Также было установлено, что чаще встречаются местоимения второго лица, а не первого, так как рекламодатели стремятся показать, что фокус рекламной кампании сосредоточен на потребностях клиента, а не интересах предприятия.

На уровне синтаксиса исследуется длина и структура предложений, степень легкости их восприятия и наличие/отсутствие синтаксических приемов художественной изобразительности, таких как, например, эллипсис и парцелляция. Автор рассматривает коммерческие тексты разного объема и замечает, что чем короче коммерческий текст, тем, как правило, сильнее он отклоняется от синтаксической нормы. Так, электронная рассылка из восьми предложений оказалась насыщена средствами экспрессивного синтаксиса гораздо больше, чем сравнительно объемный текст печатного каталога.

|  |  |
| --- | --- |
| **Словообразовательные особенности лексем морского языка в Норвегии** | *Докладчик:*Колмакова Арина Васильевна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Ливанова Александра Николаевна, кандидат филологических наук, доцент |

Доклад посвящен исследованию словообразовательных особенностей лексики норвежского морского языка. Изучение данной темы представляет интерес для исследования, поскольку связано, с одной стороны, с историей и культурой Норвегии, а с другой – с формированием и обогащением норвежского языка, ведь особенно активное расширение лексического состава происходит в важных для жизни языкового коллектива областях, и для Норвегии это, помимо прочего, мореплавание и судостроение.

В докладе будут кратко рассмотрены главные черты морской лексики в норвежском языке, произведены систематизация лексем на основе способов словообразования и анализ особенностей композитов. Материалом исследования являются лексемы из словаря В. Клавица (W. Claviez) «Sjøfartsleksikon» («Морской словарь») [1]. Справочный материал взят в основном из учебного пособия для студентов В. П. Беркова «Норвежская лексикология» [2] и справочной грамматики норвежского языка «Referansegrammatikk» [3]. В ходе работы были использованы метод сплошной выборки из норвежского словаря морских терминов, а также типологический и описательный методы.

Подробнее в докладе мы остановимся на аффиксальном словопроизводстве норвежской морской лексики. Кроме того, будет представлено исследование неаффиксальных способов словообразования, особое внимание будет уделено основосложению как важнейшему пути пополнения словарного состава норвежского языка.

В ходе работы установлено, что важные исторические события в Норвегии находят отражение в развитии норвежского морского языка, в том числе в его словообразовательных особенностях. Анализ путей обогащения лексического состава морского языка в Норвегии показал, что с помощью аффиксации образовано большое количество лексем (48,4%), были также выявлены наиболее и наименее частотные аффиксы. Тем не менее неаффиксальными способами словообразования произведено большее число рассмотренных слов (52,1%), при этом значительная их часть образована путем словосложения (93,9%). Помимо этого, удалось определить самую обширную по количеству лексем группу сложных слов – субстантивные композиты (84,3%), и самую малочисленную – группа, где компоненты композитов – основы прилагательного и существительного (3,6%).

Итак, заявленная тема обширна и заслуживает детального рассмотрения.

Литература:

1. Claviez W. Sjøfartsleksikon – en maritim håndbok. Oslo: Teknologisk Forlag, 1980. - 283 s.

2. Берков В. П. Норвежская лексикология. СПб: Издательство Санкт-Петербургского университета, 1994.- 184 с.

3. Faarlund J. T., Lie S., Vannebo K. I. Norsk Referansegrammatikk. Oslo: Universitetsforlaget, 1997.- 1223 s.

|  |  |
| --- | --- |
| **Попытка анализа норвежского концепта «krig» с использованием фреймо-слотового метода** | *Докладчик:*Антонова Анастасия Кирилловна, Филологический факультет, магистратура, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Ломагина Анастасия Всеволодовна, кандидат филологических наук, доцент |

Одним из направлений исследования в когнитивной лингвистике является изучение художественного текста, который является отражением системы знаний о мире автора этого текста. Так, анализ литературных произведений не только дает возможность получить представление о концептуальной системе отдельных писателей, но и о том, как действительность отражается в сознании представителей отдельных культур. Неудивительно, что все самые громкие события истории человечества находят свое выражения на страницах художественных произведений. Слова, напечатанные на листе бумаги, являются вербальным выражением переживаний людей. Они, хоть и не в полном объеме, предоставляют возможность окунуться в мир человека и на основе его когнитивного опыта построить свое представление о написанном

Настоящее исследование посвящено феномену войны. Данный концепт не раз становился предметом исследования отечественных лингвистов. К примеру статья В.А. Макеевой «“Война” как концепт русской литературы» (2014 г.), диссертация О.Е. Пахаленкова «Концепт “враг” в творчестве Эриха Марии Ремарка и советской “лейтенантской прозе” 1950-1960-х гг.» (2011 г.), диссертация В.Б. Волковой «Концептосфера современной военной прозы» (2014 г.) и др. Однако принципиально новым представляется изучение этого концепта на основе норвежских художественных текстов, так как каждая культура привносит свои особенности понимания того или иного явления.

Данный доклад посвящен представлению некоторых составляющих концепта “krig” (“война”) на материале двух норвежских прозаических произведений – «Моя вина» С. Хуля («Møte ved milepelen» Sigurd Hoel), которое было написано в 1947 г. и «Ангел зимней войны» Р. Якобсена («Hoggerne» Roy Jacobsen), изданное в 2008 г. В докладе рассматривается репрезентация концепта “krig” (“война”) посредством изучения и сравнения наполнения слотов «Krig – убийца/ разрушитель», «Krig – диктатор», «Krig – тот, кто меняет», «Krig – солдат», которые являют собой содержание фрейма «Krig – действующий субъект». Основной целью исследования является выявление и анализ компонентов концепта, организованных на основе фреймо-слотовой структуры. В процессе исследования проводится сравнительный анализ полученных данных, позволяющий сделать определенные выводы о том, как концепт “krig” отражается в сознании писателя военного времени, пережившего все испытания этот периода, и в противоположность писателя, в основу произведения которого легла культурная память и академические исследования, но не собственный когнитивный опыт.

Литература:

1. Hoel S. Møte ved milepelen – Gyldendal Norsk Forlag, 1947 – 413 p.

2. Jacobsen R. Hoggerne – Cappelen Damm, 2005 – 136 p.

|  |  |
| --- | --- |
| **Веллеризмы в финском языке** | *Докладчик:*Козловская Дарья Денисовна, Институт иностранных языков, бакалавриат, РГПУ им. А. И. Герцена |
| *Научный руководитель:*Белкина Наталия Вениаминовна, кандидат педагогических наук, доцент |

Известно, что юмор помогает людям справляться со стрессом, разрешать сложные ситуации, выстраивать отношения в положительном ключе. Кроме того, юмор является ярким показателем национального характера. В шутках находят отражение большое количество социокультурных явлений. Поэтому юмор представляет собой̆ перспективное поле для изучения как в лингвистическом, так и в культурологическом планах. Одним из видов юмористического являются веллеризмы.

Мы рассматриваем веллеризмы в реалиях финской̆ культуры. Финская культура очень своеобразна, а финский̆ юмор специфичный̆, саркастичный̆, добрый̆ и даже в каких-то моментах философский̆. Веллеризм один из самых подходящих видов юмористического для такой̆ культуры, поскольку веллеризм — это шутка, отличающаяся своей̆ краткостью. В проведенном исследовании рассматривается понятие веллеризма, история его происхождения и предпринята попытка классифицировать собранные нами финские веллеризмы. На данный̆ момент эта область мало изучена, особенно веллеризмы в финском языке.

Актуальность исследования заключается во взгляде на межкультурное общение под другим углом, через призму юмора. Целью работы является изучить веллеризмы в финском языке, рассмотреть их функции, грамматику, классификации и тематику. Перед нами были поставлены следующие задачи: исследовать имеющиеся теоретические источники о веллеризмах, проанализировать особенности юмора в Финляндии, определить, какие признаки отличают пословицы и анекдоты от веллеризмов, рассмотреть тематику веллеризмов в Финляндии, классифицировать собранные примеры.

На данный̆ момент результатом нашего исследования является база финских веллеризмов из разных временных периодов и на разные темы с переводом на русский̆ язык. Ниже приведены четыре примера веллеризмов, относящиеся к разным группам, согласно приведенной̆ нами классификации.

1.«Kumma reki, sano piru, kun äkeen näki». — «Странные сани, -сказал черт, когда увидел борону» (Борона́ — сельскохозяйственное орудие для обработки почвы.)

Этот веллеризм на тему недопонимания ситуации относится по нашей̆ классификации к сложным, поскольку здесь присутствует отсылка ко времени, когда была сказана фраза.

2.«Nii nii, mikäs, on kun ei meinaa kelvata?» sano Halssapakka.» — « -Да ну его, если с этим невозможно справиться», сказал Халссапакка.

Это бытовой, простой веллеризм. Потому что здесь присутствует только реплика и её автор.

3.«Tul nyt lust lutteillehii, sano ukko, kun tupa palo.» «— «Вот и досталось клопам», -сказал старик, когда изба сгорела.»

4.«Perästä kuuluu, sano torventekijä». «— «Звук идёт из задницы», -сказал мастер, когда изготовил трубу».

Два последних — сложные веллеризмы с репликой̆, автором и указанием времени.

На данный̆ момент исследование и поиск новых веллеризмов продолжается.

|  |  |
| --- | --- |
| **Особенности перевода шведской поэзии на русский язык на примере произведений Тумаса Транстрёмера** | *Докладчик:*Матвеева Александра Вячеславовна, Институт филологии, бакалавриат, Петрозаводский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Сафрон Елена Александровна, доктор филологических наук, доцент |

В докладе рассматривается проблема перевода шведской поэзии на русский язык. Актуальность исследования определяется недостаточной степенью изученности своеобразия данной проблемы.

В работе будет представлено сравнение переводов стихотворений Тумаса Транстрёмера, одного из крупнейших шведских поэтов XX века, лауреата Нобелевской премии 2011 года. В своих произведениях он затрагивает традиционные для его времени темы – природа и человек, искусство, человеческое бытие и судьба, ход истории и научно-технический прогресс. Однако Т. Транстрёмера отличает от других поэтов его поэтический стиль: глубокое метафорическое содержание, широкая образность при лаконичной форме выражения. Такого эффекта он добивается при помощи синтаксической компрессии и эллиптичности (термины Н. Н. Толстой), однородных членов предложения, пунктуационных знаков – двоеточия и тире (Е. М. Чекалина).

Лирика Транстрёмера не раз переводилась на русский язык. Отдельные стихотворения выпускали И. Кутик, Т. Бек, Ю. Гурман, Н. Антюшина. А. Афиногенова и А. Прокопьев совместно издали собрание сочинений поэта. При переводе стихотворений на русский язык авторы обращаются к разного рода приёмам, однако общими тенденциями можно назвать трансформации, связанные с категорией определенности-неопределенности (инверсия, добавление местоимений, частиц и др.), с переводом сложных слов, характерных для германских языков, а также приём опущения.

П. А. Вяземский выделяет два метода перевода: независимый и подчинённый. В ходе исследования переводчики были разделены на две группы, исходя из выбранных ими методов перевода. Первые придерживаются идеи о том, что переводить поэтический текст нужно таким образом, чтобы читатель как носитель специфического национального мировоззрения понял, что именно хотел сказать зарубежный автор. Этого мнения придерживается переводчик И. Кутик. Данный метод называется независимым и реализуется через приём модуляции, когда на основе общей смысловой связи, общих ассоциаций обнаруживаются эквиваленты оригинальным метафорам, лексемам и другим единицам в языке-реципиенте. В этом случае поэтический текст заметно меняется, и зачастую становится затруднительно говорить о других трансформациях.

Обращаясь к подчиненному методу, переводчики (А. Афиногенова, А. Прокопьев) стараются сохранить в переводе стиль автора, его национальное своеобразие. Они стремятся как можно точнее передать и форму, и содержание поэтического текста. Переводчики опираются на приём дословного перевода для сохранения авторской семантики и синтаксиса, а также авторских метафор. Сопутствующими данному методу приёмами являются опущение грамматических единиц, сужение или расширение лексического значения слова, грамматические замены или изменение порядка слов.

Настоящие методы и приёмы (инверсия, добавление, опущение, грамматическая замена и др.) перевода свидетельствуют о многогранности поэтического творчества Т. Транстрёмера и сложности его "адаптации" для русского читателя.

|  |  |
| --- | --- |
| **Зоолексемы в составе зооморфных метафор в норвежском языке** | *Докладчик:*Кашапова Луиза Ансаровна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Ермакова Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент |

Исследование посвящено анализу зоолексем в составе зооморфных метафор в норвежском языке. К продуктивным моделям метафорического выражения стереотипов сознания относится зооморфная метафора, источником которой служит образ животного. Практический языковой материал представлен выборкой зооморфных метафор из Норвежского газетного корпуса (The Norwegian Newspaper Corpus). Корпус входит в число крупнейших корпусов норвежского языка. Задачи исследования — проанализировать механизмы функционирования зооморфных метафор в норвежских газетных текстах, а также выявить зоолексемы в составе зооморфных метафор.

Всего в работе было проанализировано 83 зоолексемы. Полученные результаты позволяют распределить группы зооморфных метафор следующим образом: виды животных ¬– 58%; части тела и покрова животного – 24%; места обитания, жилища животных, постройки для животных – 13%; группы животных – 5%.

Анализ языкового материала корпуса позволил отметить, что зооморфная метафора, целиком представляющая собой наименование животного, является одним из наиболее частотных видов метафорического переноса. Метафоры образовываются с помощью названий диких и домашних животных, птиц, насекомых, рыб.

Наименования частей тела животных могут соотноситься либо не соотноситься с человеком. Большинство метафор первого типа несут пейоративную окраску и выражают оценку говорящего, например kjeft ‘пасть’ (перенос «пасть – рот»), tryne ‘рыло, морда свиньи’ (перенос «рыло – лицо»). В метафорах с частями тела животного, не соотносимых с частями тела человека, можно проследить, как наименование из сферы конкретного переходит в область абстрактного. К примеру, лексема følehorn ‘антенны, усики’, первоначально связанная со строением насекомых, в составе метафоры указывает на чуткий слух человека.

Места обитания животных представлены в метафорах в виде лексем, обозначающих жилища животных. Полученные результаты показали, что в основании переноса лежит внешнее либо внутреннее сходство (maurtue ‘муравейник’, rottereir ‘крысиное гнездо’). Зоолексемы, связанные с местами обитания животных, как и в случае с частями тела, способны приобретать абстрактный характер. Например, наименования vepsebol ‘осиное гнездо’ и løvens hule ‘львиное логово’ служат для описания напряженной ситуации или опасного места.

В основе зооморфных метафор с наименованиями групп животных лежит прежде всего количественное сходство (drift ‘табун’, flokk ‘стая, стадо’, sverm ‘рой’). Зоолексемы выступают в роли собирательных существительных.

Результаты исследования показали, что зооморфная метафора как один из основных методов познания действительности и пополнения лексического состава языка широко представлена в норвежском языке. Основные зоолексемы, образующие зооморфные метафоры, относятся к наименованиям видов животных, частей тела животных, мест обитания и групп животных.

|  |  |
| --- | --- |
| **Художественное своеобразие финских загадок** | *Докладчик:*Корнильева Екатерина Рафаэлевна, Институт удмуртского языка, финноугроведения и журналистики, бакалавриат, Удмурсткий государственный университет |
| *Научный руководитель:*Кондратьева Наталья Владимировна, доктор филологических наук, профессор |

Доклад посвящен лингвостилистическому анализу финских загадок, включающих тематический состав, ритмико-композиционную структуру и систему изобразительно-выразительных средств. Материалом исследования явились финские народные загадки, опубликованные в следующих источниках на финском языке Suomen kansan arvoituskirja / Toimit. Martti Haavio, Jouko Hautala. – Juva, 1991. – 466 s. и Suomen kansan arwoituksia / Toimit. Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran. Kirjaksi koonnut Elias Lönnrot. – Espoo, – 1982. – 246 s.

Были сделаны следующие выводы:

1) На уровне языковой прагматики неотъемлемой чертой загадки является вопросительность. Композиция всех без исключения загадок двухчастная: первая часть – вопрос, вторая – ответ. Даже если загадка не содержит прямого вопроса, то так или иначе в ней представлена вопросительная рамка. в финских загадках можно выделить: – загадки-отрицания, загадки-вопросы, загадки-противопоставления. В основе противопоставления могут лежать следующие признаки: а) пространственные отношения (большое – маленькое пространство, далеко (там) – близко (здесь)); б) качественные характеристики участников действия: (все предметы – один предмет, маленький – большой), в) целое – часть; г) действия нескольких предметов противопоставляются друг другу. Другой композиционной особенностью построения загадки является его краткость. Однако в ряде случаев могут встречаться и загадки, представляющие собой развернутую картину, чаще всего это кумулятивный рассказ или описание какого-то явления.

2) Выразительные средства. Важное значение в построении загадок занимают художественные тропы. Наиболее часто употребляемыми художественными выразительными средствами являются эпитеты, метафоры, сравнения, замещения. Способов построения образа в загадке, способов запутывания отгадывающего и наведения его на правильный путь отгадывания существует много. Поэтому важное значение в построении загадок занимают художественные тропы.

3) Фоносемантическая структура финских загадок представлена аллитерацией и ритмикой.

4) При создании образов выделяют различные коды: антропологические, зооморфные и предметные, которые придают загадке особую поэтичность, создают в ней яркие образы и картины.

|  |  |
| --- | --- |
| **Грамматические особенности шведского языка в Финляндии** | *Докладчик:*Шерстнева Евгения Александровна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Григорьева Юлиана Михайловна, старший преподаватель |

В данном докладе рассматриваются основные грамматические особенности финляндского варианта шведского языка и их отличия от литературных норм языка, определенных Шведской Академической грамматикой. Шведский язык, являясь вторым государственным языком в Финляндии, развивается здесь иначе, чем в Швеции. С одной стороны, в стране все меньше сторонников обязательного изучения шведского языка в школах и численность населения, говорящего на нем, постепенно снижается. В то же время нельзя сказать, что язык утрачивает свое культурное значение - несмотря на сравнительно небольшой процент шведоговорящего населения (5.2%) в Финляндии, как и в Швеции, есть языковые институты, активно изучающие актуальные лингвистические вопросы шведского языка.

В докладе предпринята попытка раскрыть исторические и лингвистические аспекты, влияющие на формирование и изменение шведского языка в Финляндии. Основное внимание в работе автор акцентирует на синтаксических и морфологических особенностях данного варианта шведского языка, в число которых входит специфика употребления предлогов и артиклей, особенности использования переходных глаголов, а также различия в употреблении личных местоимений «ты» и вы» (шв. du и ni соответственно) при обращении к собеседнику в Финляндии и Швеции.

В работе будет обобщен теоретический материал по исследуемой теме, автором будут предложены варианты перевода некоторых грамматических терминов со шведского на русский язык. На основании теоретической части, где раскрыты общепринятые грамматические нормы языка, проведен анализ описанных выше особенностей на примере актуальных статей из шведоязычных новостных источников Финляндии и корпуса устной речи.

На основании анализа устанавливается, что на грамматические особенности финляндского варианта шведского языка влияет несколько ключевых факторов. Одним из них является языковой контакт и заимствование конструкций из финского языка. Кроме того, в местных диалектах до сих пор наблюдается наличие архаических конструкций, не характерных для современной нормы языка (так, например, в некоторых регионах до сих сохраняется наличие трех родов существительного – мужской, женский и средний вместо общего и среднего). Тем не менее основные отклонения от закрепленных норм выявлены именно в устной речи. При анализе письменных источников было отмечено, что в большинстве случаев синтаксис и морфология финляндского варианта языка соответствует нормам Шведской Академической грамматики (за редким исключением, например, замена предлога till на предлог åt).

Таким образом, грамматика финляндского варианта шведского языка имеет свои отличительные черты, в особенности в устной речи. Однако автор выдвигает вопрос, можно ли рассматривать их как свойства, характерные именно для шведского языка в Финляндии, или же финляндский вариант, включая в себя различные диалекты, развивается по аналогии с диалектами в самой Швеции, которым свойственны похожие черты.

|  |  |
| --- | --- |
| **Образ Петербурга в современной финской литературе (на примере произведений Кари Хотакайнена, Аунимарьют Кари и Реэтты Аалто)** | *Докладчик:*Матвеева Кристина Владимировна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Сойни Елена Григорьевна, доктор филологических наук, доцент |

Доклад посвящен комплексному исследованию образа Петербурга в современной финской литературе. Изучение этой темы актуально, поскольку Россия и Финляндия, будучи соседствующими государствами, многое перенимали друг от друга. Наши культуры в течение долгого времени независимо развивались и в то же время дополняли друг друга. Такое взаимное влияние отражено и в литературе.

Как утверждает Э.Г. Карху [Карху, 1972, с. 989], на формирование финского реализма оказала особое влияние русская реалистическая традиция. В 1920–1930-е гг. интерес финнов к русской литературе проявлялся в деятельности писателей, относящихся к направлению «пламеносцев», о чем пишет Е.Г. Сойни [Сойни, 2017, с. 281]. Из современных писателей можно отметить Ч. Вестё, который в романе «Мираж 38» обращается к образу Советского Союза. Однако вопрос современной картины Петербурга в финской литературе мало изучен, поэтому мы решили обратиться к этой теме.

Целью исследования является анализ рецепции финнами образа Петербурга на примере романов Кари Хотакайнена «Iisakin kirkko» и Реэтты Аалто «Vadim» и в стихотворении Аунимарьют Кари «Pietarissa». В качестве исследовательских задач были определены: 1) попытка оценить, какие образы русского города наиболее частотны для выбранных авторов в рамках данных произведений, 2) анализ художественных средств при создании образа Петербурга, 3) поиск интертекстуальных связей при создании образа Петербурга, отсылающих к русской литературе.

Основное внимание в ходе работы акцентируется на запоминающиеся образы персонажей, средства выразительности, лингвистический и исторический контекст, юмористическое и сатирическое изображение города на страницах книги. Основными методами являются сравнительно-сопоставительный и интертекстуальный анализ. В результате исследования выявлены образы в изображении Петербурга, которые созвучны у выбранных авторов, либо являются уникальными.

Литература:

1. Карху Е.Г. Финская литература. В кн.: А.А. Сурков (гл. ред.). Краткая литературная энциклопедия. Т. 7: «Советская Украина» — Флиаки. М.: Сов. энцикл., 1972. с. 985—993

2. Сойни Е.Г. Взаимопроникновение русской и финской литературы в первой половине ХХ века. М.: Издательский Дом ЯСК: Языки славянской культуры, 2017. - 464 с.

|  |  |
| --- | --- |
| **Лексическая специфика норвежских комиксов** | *Докладчик:*Кулапина Екатерина Валерьевна, Филологический факультет, магистратура, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Жаров Борис Сергеевич, кандидат филологических наук, старший преподаватель |

Данный доклад посвящён рассмотрению лексики комиксов на норвежском языке. Языковая составляющая этого жанра обладает своими лексическими особенностями, до сих пор не описанными в полной мере. Жанр комикса в последние годы становится всё более популярен и всё дальше выходит за рамки массового представления о комиксе как о произведениях исключительно для детей. О возросшем интересе говорят и проводящиеся в Норвегии конференции, посвящённые этому жанру [1].

Основное внимание в докладе уделяется таким лексическим особенностям как генеалогическая характеристика лексики, социально обусловленные лексические различия, элементы фразеологии, переносы наименования и системность в тексте норвежских комиксов. В докладе производится анализ влияния лексики на восприятие текста читателем, раскрытие персонажей и контекста ситуаций, приводящихся в произведениях данного жанра.

Основное содержание исследования составляет подробный анализ текста комиксов, созданных на норвежском языке, а именно оригинальные произведения таких авторов, как Therese G. Eide [2], Lise Myhre [3], Frode Øverli [4], а также отдельно взятые комиксы из серий «Hårek» [5], «Smörbukk» [6] и другие.

Один из ключевых выводов, сделанных при анализе норвежских комиксов, заключается в практически полном освоении заимствованной лексики норвежским языком, благодаря чему весьма частотные заимствования уже не воспринимаются как лексемы, некогда пришедшие извне. Подобная лексика может как охарактеризовать персонажа, использующего её, так и помочь читателю ориентироваться в характере ситуации, в социальной принадлежности героев, их возрастной группе и т. п. Такая функция лексических единиц позволяет автору не прибегать к конкретным описаниям, ограничиваясь короткими репликами, характерными для данного жанра.

Использование характерной лексики носит не только практический, но и эстетический характер, в особенности это касается стилистически окрашенных слов и выражений, благодаря использованию которых автор может наиболее полно охарактеризовать персонажей, особенности их настроения и взаимоотношений между друг другом, тем самым делая историю более привлекательной для читателей.

Литература:

1. Falch Malin, Jørgen Hans. Tokyo – bransjetreff om graphic novels / barne- og ungdomslitteratur. NORLA. URL: https://norla.no/nb/activities/582?utm\_medium=email&utm\_campaign=202302%20Nyheter%20fra%20NORLA&utm\_content=202302%20Nyheter%20fra%20NORLA+CID\_4705e570fd41db65de2993af8d2a72fe&utm\_source=Newsletter%20Email&utm\_term=bransjetreff%20om%20graphic%20novels%20og%20barneungdomslitteratur (дата обращения 14.02.2023).

2. Eide Therese G. Intet nytt fra hjemmefronten. Oslo: Egmont Kids Media, 2019. -168 с.

3. Myhre Lise. Nemi. København: Gyldendal, 2018. - 154 с.

4. Øverli Frode. Pondus. Oslo& Egmont Kids Media, 2018. - 176 с

|  |  |
| --- | --- |
| **К вопросу о построении лексико-семантического поля «образование» в финском языке** | *Докладчик:*Петрова Мария Сергеевна, Институт иностранных языков, бакалавриат, РГПУ им. А. И. Герцена |
| *Научный руководитель:*Белкина Наталия Вениаминовна, кандидат педагогических наук, доцент |

«Семантическими полями принято считать и семантические классы (группы) слов какой-либо одной части речи, <…> и различные типы семантико-синтаксических синтагм. Объединяет их, несмотря на существенные структурные различия, то, что все они имеют в своей основе ту или иную семантическую категорию или категориальную ситуацию» [Васильев, 1990, с. 126]. В основе нашего лексико-семантического поля (далее ЛСП) в финском языке лежит «образование». Известно, что финская образовательная система считается одной из самых лучших в мире, в силу своей склонности к индивидуальности и доступности. А, следовательно, многие люди разных стран, проявляют интерес к данному формату обучения благодаря его уникальности, а порой и неповторимости. Поэтому анализ ЛСП «образование» в финском языке имеет не только лингвистическую, но и культурологическую ценность, и требует подробного объяснения и рассмотрения.

Актуальность исследования обусловлена ростом интереса к проблеме изучения ЛСП в целом и, в частности, особенностям лексики, связанной с ЛСП «образование» в финском языке. Кроме этого, актуальность изучения иностранных языков, в том числе финского, остается довольно высокой.

Основная цель работы – построение ЛСП и выявление особенностей языковых единиц ЛСП «образование» в финском языке в синхроническом и диахроническом аспектах.

Поставленная цель требует решения следующих задач:

1. изучить теорию поля и рассмотреть разные подходы к построению ЛСП;

2. собрать тематический языковой материал;

3. определить ближнюю и дальние периферии ЛСП «образование» в финском языке и построить ЛСП согласно выбранной теоретической модели;

4. выделить особенности ЛСП «образование» в финском языке.

Объект данного исследования – ЛСП «образование». Предмет данного исследования – особенности языковой репрезентации ЛСП «образование» в финском языке.

На основании проделанной на данный момент работы можно сделать следующие выводы:

1. ЛСП имеет множество теоретических моделей построения в зависимости от его структуры, содержания, целей исследования.

2. В ЛСП «образование» в финском языке, согласно нашей модели, входят не только отдельные лексемы, но и различные фразеологизмы и выражения, а их число практически безгранично и зависит от выбранного метода и тактики исследования.

3. Область «образование» является прогрессирующей сферой, что позволяет отбирать единицы поля в том числе в исторической ретроспективе.

Перспективы продолжения работы заключаются в последующем изучении, сравнении и анализе лексических единиц, касательно темы ЛСП «образование» в финском и русском языках.

Литература:

1. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика: / Л. М. Васильев. – Москва: Высшая школа, 1990. – 176 с.

|  |  |
| --- | --- |
| **Род обозначений должностей в норвежском языке (на материале сайтов норвежских университетов и журналов** | *Докладчик:*Орещенко Мария Николаевна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Ливанова Александра Николаевна, кандидат филологических наук, доцент |

В норвежском языке принадлежность существительного к тому или иному грамматическому роду выражает артикль. В ходе анализа особенностей грамматического рода обозначений должностей выявлено, что они употребляются с артиклем мужского рода –en вне зависимости от того, подразумевается ли лицо мужского или женского пола. Другими словами, грамматический род наименований женщин по должности не отражает половую принадлежность референта-женщины: Kjellaug Enoksen er sykehjemoverlege i Askøy kommune. Overlegen mener at det ikke har vært lagt nok vekt på riktig kompetanse på sykehjemmene [Myrhol]. «Хъеллауг Эноксен – главврач дома-интерната для престарелых и инвалидов в коммуне Аскёй. Главврач считает, что в домах-интернатах для престарелых и инвалидов недостаточно внимания уделяется правильным компетенциям».

Согласно учёным-скандинавистам, это обусловлено рядом причин:

1) должности с высоким социальным статусом долгое время считались исключительно «мужскими» и поэтому обозначающие их существительные не оформлялись артиклем женского рода [Bull, Swan, 2002, s. 233];

2) трёхродовая система в норвежском языке не похожа на обычные системы трех грамматических родов, поскольку женский род имеет неоднозначный статус и употребляется ограниченно [Берков, 2005, с. 6];

3) категория грамматического рода слабо связана с биологическим полом, и её функция заключается исключительно в синтаксическом согласовании [Lødrup, Hobæk Haff, 2020, s. 275].

В отличие от категории грамматического рода, анафорическое местоимение в норвежском языке отражает пол референта, поскольку подчинено правилам конгруэнтности, ориентированным на семантику существительного, а не на его грамматические характеристики: To uker tidligere sto professoren i Universitetets aula. Hun hadde lagt fram sin fineste kjole, klar for å ta imot UiOs pris for yngre forskere [Smedsrud]. «Двумя неделями ранее профессор стояла в актовом зале университета. Она, готовая взять награду Университета Осло для молодых исследователей, продемонстрировала свое лучшее платье».

Особенностями категории грамматического рода объясняется то, что наименования с фемининными маркёрами в настоящее время уступают место гендерно-нейтральным лексическим единицам [Lødrup, Hobæk Haff, 2020, s. 269-270]. При необходимости же указать пол референта-женщины прибегают к использованию прилагательного kvinnelig ‘женский’, что также можно считать проявлением конгруэнтности: Den kvinnelige konsernsjefen erstatter avtroppende Morten Loktu [Benjaminsen, Tveter]. «Женщина-директор концерна сменяет уходящего с должности Мортена Локту.

Литература

1. Берков В. П. Краткий справочник по грамматике норвежского языка. М.: Высшая школа, 2005. С. 6-8.

2. Benjaminsen Ch., Tveter N. Kvinnelig sjef i Sintef-gruppen. Gemini.no. URL: https://gemini.no/2004/11/kvinnelig-sjef-i-sintef-gruppen/ (дата обращения 22.01.2023).

3. Bull T., Swan T. The Representation of Gender in Norwegian. Gender Across Languages: The linguistic representation of women and men. 2002. Vol. 2. P. 219–249.

4. Lødrup H., Hobæk Haff M. Hvorfor er Berit farmasøyt mens Brigitte er pharmacienne? Om kjønnsspesifikke betegnelser for yrker og funksjoner i norsk og fransk. Oslo Studies in Language. 2020. Vol. 11. P. 269-281.

5. Myrhol F.K. Høy medisinbruk på sykehjem. forskning.no. URL: https://forskning.no/partner-medisiner-ntnu/hoy-medisinbruk-pa-sykehjem/347671 (дата обращения 22.01.2023).

6. Smedsrud M.S. Hjem er ingensteds og overalt. Apollon. URL: https://www.apollon.uio.no/portretter/2021/4\_maja\_janmyr.html (дата обращения 22.01.2023)

|  |  |
| --- | --- |
| **Реализация коммуникативных стратегий в финноязычном новостном экологическом дискурсе** | *Докладчик:*Похилец Анна Александровна, Институт иностранных языков, бакалавриат, РГПУ им. А. И. Герцена |
| *Научный руководитель:*Осьмак Наталья Андреевна, кандидат филологических наук, зав.кафедрой |

Коммуникативные стратегии (комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели) [Иссерс, 2008, с. 54] занимают важную позицию в новостном дискурсе как реализация речевого воздействия на адресата. Выявление способов влияния на человеческое сознание позволит распознать манипулятивные действия со стороны адресанта и объяснить механизм работы современных средств массовой информации.

Дискурс средств массовой информации получил повышенный интерес исследователей, так как речевое воздействие является их основным инструментом не только привлечения и удержания аудитории, но и влияния на неё. Новостной дискурс – источник знаний людей о мире и происходящих в нем событиях. Тема экологии с каждым годом становится острее и привлекает больше внимания общественности, поэтому появляется потребность описать коммуникативные стратегии, используемые при освещении экологических катастроф. Финляндия считается одной из самых благополучных стран мира с точки зрения экологии, в связи с чем усиливается интерес к исследованию способов влияния на сознание людей в финском новостном дискурсе. Освещение экологических катастроф в медиапространстве является одним из способов воздействия на экологическое поведение людей, поэтому классификация и анализ инструментов этого процесса становится необходимым.

Целью данного исследования является определение процентного соотношения реализации коммуникативных стратегий путем контент-анализа финноязычных публицистических статей экологической направленности, что даёт возможность охарактеризовать тенденции использования коммуникативных стратегий в новостном дискурсе. Основой для таксономии и формирования статистических данных выступают материалы ведущих финских медийных платформ. Журналисты и редакторы используют коммуникативные стратегии не только для привлечения внимания к проблематике и достижения перлокутивного эффекта, но и как средство формирования имиджа платформы и привлечения новой аудитории. Результаты этого исследования позволят определить также приоритизацию медиаресурса.

Литература:

1. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. 5-е издание. - Москва: ЛКИ, 2008. - 54 с.

|  |  |
| --- | --- |
| **Проблема выявления частотности частеречных классов звукоизобразительных слов в норвежском художественном тексте** | *Докладчик:*Романько Ангелина Сергеевна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Ливанова Александра Николаевна, кандидат филологических наук, доцент |

Доклад посвящен актуальной для скандинавистики проблеме – определению частотности частеречных классов звукоизобразительных слов в норвежском художественном тексте. Изначально считалось, что звукоизобразительная лексика принадлежит только классу междометий. На практике оказалось, что подобный словарный пласт может относиться к разным частям речи. Цель исследования выявить частотность звукоизобразительных слов при помощи лингвостатистического метода и определить их частеречную принадлежность.

|  |  |
| --- | --- |
| **Особенности финской речевой культуры в условиях ток-шоу** | *Докладчик:*Степыгина Милена Сергеевна, Институт иностранных языков, бакалавриат, РГПУ им. А. И. Герцена |
| *Научный руководитель:*Осьмак Наталья Андреевна, кандидат филологических наук, зав.кафедрой |

Изучение иностранных языков не только погружает нас в новую систему знаков, а также знакомит нас с особенностями той или иной культуры. Знакомство с речевой культурой носителей является важной частью при изучении непосредственно самого иностранного языка. Знания в области речевой культуры помогают нам:

• лучше узнать речевое поведение общества, язык которого мы изучаем;

• быть более осведомленными в том, какую информацию в действительности несет сообщение представителя данной речевой культуры;

• стать частью этого общества.

В данном докладе рассматриваются особенности финской речевой культуры в условиях вечернего ток-шоу. Актуальность доклада обусловлена ростом заинтересованности в финском языке и культуре, а также наличием научного интереса и отсутствием большого количества исследований в области речевой культуры вообще и Финляндии в частности.

Целью исследования является выявление характерных особенностей речевой культуры Финляндии на основе анализа финского ток-шоу. Осуществление данной цели требует выполнения нижеследующих задач.

1. Дать определение речевой культуре.

2. Выделить характерные особенности финской речевой культуры.

3. Изучить особенности ток-шоу как телевизионного жанра.

4. Проанализировать финское ток-шоу на предмет наличия характерных особенностей финской речевой культуры.

Первая часть доклада посвящена теоретическим аспектам изучения речевой культуры. Исходя из проведенного анализа ряда исследований было определено, что понятие «речевая культура» отличается от понятия «культура речи» тем, что является более широким, отражает не только нормы речевого поведения, а также ценности и образ мышления членов того или иного общества. Финская речевая культура обладает рядом характерных особенностей, к которым относятся: молчаливость и сдержанность в высказываниях; информативность сообщения; проявление чрезмерного уважения к собеседнику; эмоциональная отстраненность; использование малого количества модификаторов в речи; низкий уровень эмоциональности и монотонность речи; минимальное использование невербальных средств коммуникации. Путем рассмотрения научных работ и исследований в области массовой коммуникации раскрывается понятие «ток-шоу» и выделяются основные особенности ток-шоу как жанра. Ток-шоу как телевизионный жанр является разноплановым, а также характеризуется наличием определенного состава участников в коммуникации (ведущий, гость, зрительный зал, телезритель). В качестве этапов проведения ток-шоу можно выделить: приветствие, ознакомление с темой, знакомство с участниками, выделение проблемы обсуждаемой темы, дискуссия, заключение.

Вторая часть доклада содержит в себе подробный анализ эпизода финского вечернего ток-шоу Туомаса Энбуске. В качестве ярко выраженных характерных особенностей финской речевой культуры, отраженных в условиях анализируемого ток-шоу, можно выделить следующие: молчаливость и сдержанность, информативность сообщения, эмоциональная отстраненность, малое количество модификаторов в речи.

|  |  |
| --- | --- |
| **Функции иронии в норвежских средствах массовой информации** | *Докладчик:*Чернова Стефания Вячеславовна, Филологический факультет, бакалавриат, Санкт-Петербургский государственный университет |
| *Научный руководитель:*Ермакова Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент |

В докладе представлен анализ языкового материала статей в норвежских средствах массовой информации (на примере новостного портала NRK Nyheter и таблоидной газеты VG) и его результаты. Исследование направлено на выявление функций иронии в текстах норвежских СМИ. Автором предложены различные научные трактовки понятия иронии, в докладе проанализированы взгляды на проблему с точек зрения классической риторики и прагматики. В докладе раскрываются процессы ввода и вывода речевых импликатур, проводится комплексный анализ и составляется классификация случаев использования иронии в текстах исследуемых норвежских СМИ. По результатам исследования установлено, что ирония в норвежских средствах массовой информации используется для небуквальной передачи желаемого сообщения или как косвенный способ выражения эмоций (чаще негативных). Высказывается предположение, что ирония является инструментом для того, чтобы избежать табуированного в норвежском обществе выражения сильных негативных эмоций.

|  |  |
| --- | --- |
| **Образ домашних животных во фразеологической системе татарского и финского языков** | *Докладчик:*Шакирова Иделия Эльдаровна, Институт удмуртского языка, финноугроведения и журналистики, бакалавриат, Удмурсткий государственный университет |
| *Научный руководитель:*Кондратьева Наталья Владимировна, доктор филологических наук, профессор |

Фразеологические единицы выражают не только национальную самобытность народа, но и отражают в своей семантике длительный процесс развития культуры народа. Они укрепляют и передают из поколения в поколение культурные установки, образы, нормы поведения, обычаи, традиции. Основной целью данного доклада является анализ семантики зоонимической лексики, а именно образ домашних животных во фразеосистеме татарского и финского языков. Материалом исследования послужили татарские и финские лексикологические издания. Изучение, анализ, сравнение татарского и финского языков позволяют расширить знания о взаимосвязи, взаимодействии, а возможно и взаимовлиянии культуры и единиц языка. В докладе будет представлено сравнение татарских и финских фразеологизмов на тему домашних животных. В данном докладе мы отразим лишь наиболее яркие особенности образа домашних животных в лингвокультуре татарского народа с экскурсом в финскую фразеологию. Изучение особенностей фразеологизмов в разных лингвокультурах является актуальным вопросом как для теории лингвистики, так и для методики преподавания иностранного языка, так как во фразеологическом составе любого языка ярко, самобытно отображаются культурные смыслы, передаётся культурное содержание той или иной нации: общественные нормы, национальные традиции, устоявшиеся обычаи и т.д.